

THE
NATURE METHOD
INSTITUTES



PARIS MILAN
HELSINKI LONDON
STOCKHOLM · AMSTERDAM
VIENNA · COPENHAGEN
BRUSSELS · MUNICH · OSLO
ZURICH

Le Français par la «Méthode Nature» Chapitres 1-4

Parlé par OLEG KOEFOED et LUCIE VRASSE



Le Français par la «Méthode Nature» Chapitres 1-4

Les deux disques micro-sillon que nous avons le plaisir de vous présenter ne sont ni un instrument d'enseignement indépendant ni une partie intégrante des moyens d'étude mis à la disposition des élèves du Français par la «Méthode Nature». En les réalisant, nous avons uniquement eu en vue de fournir un supplément sonore de notre cours à ceux de nos élèves qui souhaiteraient posséder un modèle parlé des sons et de l'intonation du français. D'encourager les rares élèves incertains en leur mettant dans les mains un tel moyen d'auto-contrôle, voici la raison d'être de ces disques. C'est du français correct correctement parlé!

ENGLISH

The two LP records we present here are not an independent teaching medium or an integral part of the course material belonging to "Le Français par la Méthode Nature". In producing them, our only thought was to create a supplement in sound to our course for those pupils who might wish to have at their disposal spoken examples of French sounds and intonation. It is the important task of these records to encourage the few pupils who may be in doubt by providing such a means of 'self-control'. This is correct French correctly spoken!

DEUTSCH

Die beiden Langspielplatten sind weder selbständiges Unterrichtsmittel noch not-

wendiger Bestandteil des Studienmaterials von «Le Français par la Méthode Nature». Wir haben bei ihrer Herstellung nur das Ziel vor Augen gehabt, eine lautliche Ergänzung zu unserem Lehrgang zu liefern für den Fall, dass der eine oder der andere unserer Schüler über ein gesprochenes Vorbild für die Aussprache und die Betonung zu verfügen wünscht. Zweck der Platten ist also allein, als «Mittel zur Selbstkontrolle» bei den Studien zu dienen. Hier ist korrektes Französisch korrekt gesprochen.

ITALIANO

Questi due dischi a microsolco non costituiscono per sé stessi uno strumento d'insegnamento, nè un'integrazione del «Francese secondo il metodo natura». Preparandoli, abbiamo pensato soltanto di creare un supplemento sonoro al nostro corso per qualche allievo che desiderasse avere a disposizione un certo numero di esempi di pronuncia e d'intonazione. L'importante scopo dei dischi è d'incoraggiare gli incerti, dando loro un «mezzo di autocontrollo». E' un pò di «buon francese», pronunciato come si deve.

NEDERLANDS

Deze beide langspeelplaten vormen geen zelfstandig studiemiddel, noch een wezenlijk deel van het lesmateriaal van «Le Français par la Méthode Nature». Toen wij deze platen lieten vervaardigen, stond ons slechts voor ogen,

onze cursus te voorzien van een «geluidssupplement» voor het geval sommige cursisten over een gesproken voorbeeld van de klanken en intonatie zouden wensen te beschikken. Het belangrijke doel van deze platen is dus, de twijfelaars moed te geven; ze vormen voor hen een middel tot zelfcontrole. Hier wordt correct Frans correct uitgesproken.

DANSK

De to her foreliggende LP-plader er ikke et selvstændigt undervisningsredskab eller nogen integrerende del af studiematerialet til «Le Français par la Méthode Nature». Ved fremstillingen har vi alene tænkt på at skabe et lydligt supplement til vort kursus for det tilfælde, at enkelte elever måtte ønske at råde over et talt mønster på lyd og intonation. Disse pladers væsentligste formål er derfor at styrke de få betænkelige mod ved at være et sådant middel til «selvkontrol». Det er korrekt fransk korrekt talt!

SVENSKA

Innelliggande två LP-grammofonskivor är icke att betrakta som självständiga medel för undervisning. De utgör heller icke någon ofrånkomlig del av studiematerialet till «Le Français par la Méthode Nature». Genom att låta framställa dem har vi endast avsett att ge vår kurs ett komplement i ljud, för den händelse en eller annan elev gärna vill förfoga över ett talt mönster på franskt uttal och språkmelodi.

Skivornas viktigaste uppgift är att vid behov göra tjänst som instrument för självkontroll och därmed stärka tillförsikten hos elever, som eventuellt är osäkra om uttalet. Skivorna återger korrekt franska, talad korrekt!

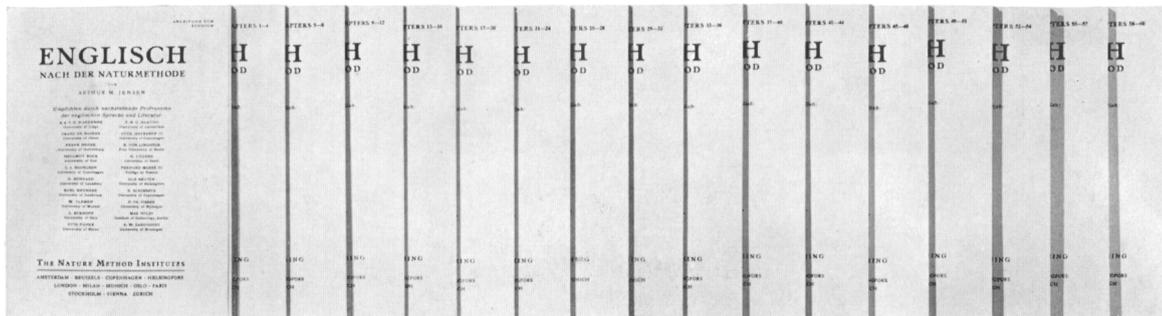
NORSK

De to L.P.-platene som foreligger her, er ikke et selvstendig undervisningsmiddel eller en integrerende del av studiematerialet til «Le Français par la Méthode Nature». Ved fremstillingen har vi bare tenkt på å skape et lyd-supplement til kurset, for det tilfelle at en eller annen elev måtte ønske å ha til rådighet et talt mønster på lyd og intonasjon. Disse platenes viktige formål er å virke som et slikt middel til «selvkontroll», for på den måten å styrke motet hos de få som føler seg usikre. Det er korrekt fransk korrekt talt!

SUOMI

Ohelset kaksi LP-äänilevyä eivät ole itsenäistä opetusvälineistöä eivätkä olennainen osa kurssin «Le Français par la Méthode Nature» opetusaineistoa. Ne valmistuttaessamme olemme vain halunneet luoda kurssillemme äänellisen täydennyksen sellaisia tilanteita varten, että jotkut oppilaamme mielivät haltuunsa ääntämistä ja intonaatiota täsmentäviä esikuvia. Näiden levyjen päätarkoituksena on vahvistaa arkojen rohkeutta ja kannustaa heitä valvomaan ääntämistään niiden tukemana: oikeata ranskaa oikein äännettynä.

The 'Nature Method' Language Courses



Extracts from prefaces to 'English by the Nature Method'

OTTO JESPERSEN † *Ph. D., Litt. D., Late Professor of English in the University of Copenhagen:*

I heartily agree with the Nature Method. The main idea is that all, or nearly all, sentences should be self-interpreting, the meaning of new words being in each case readily understood without any possible doubt.

LORENTZ ECKHOFF *Ph. D., Professor of English Literature in the University of Oslo:*

For my own part, I approve of the Nature Method entirely; it beats, as regards efficiency, any other system.

CARLO TAGLIAVINI *Ph. D., Professor of Comparative Philology in the University of Padua:*

The Nature Method is a completely new application of the "direct" method intended for private study.

WILLEM PÉE *Ph. D., Professor of Dutch Philology in the University of Ghent:*

My acquaintance with the Nature Method has taught me that also instruction by correspondence can bear excellent fruit, but one condition is indispensable, viz. that this instruction holds all the main characteristics of the able teacher: conscientiousness, unambiguity, and a varied and vivid style. These are exactly the features that to me seem to distinguish the Nature Method.

EMILIO G. PERUZZI *Ph. D., Professor of Romance Linguistics in the University of Washington, Seattle, Wash.:*

The Nature Method is the method with which the effort is least and the results greatest, which guides the energies of the student in natural channels and avoids dissipating them.



THE NATURE METHOD INSTITUTES

AMSTERDAM · BRUSSELS · COPENHAGEN

HELSINKI · LONDON · MILAN · MUNICH · OSLO · PARIS · STOCKHOLM · VIENNA · ZURICH

THE
NATURE METHOD
INSTITUTES



PARIS MILAN
HELSINKI LONDON
STOCKHOLM · AMSTERDAM
VIENNA · COPENHAGEN
BRUSSELS · MUNICH · OSLO
ZÜRICH

Le Français par la «Méthode Nature» Chapitres 1-4

Parlé par OLEG KOEFOED et LUCIE VRASSE

Les deux disques microsillon que nous avons le plaisir de vous présenter sont, pour ainsi dire, le complément sonore du premier fascicule de notre cours: Le Français par la «Méthode Nature». Ils ne doivent en aucun cas être considérés comme un instrument d'enseignement se suffisant à soi-même et pouvant être employés indépendamment du texte. Notre but, en les réalisant, a été uniquement de fournir, à ceux de nos élèves qui en sentiraient le besoin, un modèle de prononciation et d'intonation. D'éviter à ces élèves nombre de tâtonnements et d'hésitations qui pourraient freiner leur assimilation naturelle du français et de donner du courage aux incertains en leur fournissant un moyen de contrôle supplémentaire, voici la seule raison d'être et la justification de ces disques.